

E6 - Searching for a Reason

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Teacher

Only horse girls who continue to win
races and rise through the ranks

SIGN races

SIGN races

[00:04] Teacher

are able to enter G1 races,
the most competitive grade of racing.

[00:07] Teacher

Among those, there are two races where the
competitors are selected by fan votes.

[00:12] (Flashback) Commentary

A second Spring Tennoushou victory!

[00:16] (Flashback) Trainer

Teio... hey, your leg...

[00:24] Teacher

Tokai Teio-san, were you paying
attention to the lecture?

[00:51] Tokai Teio

There's nothing left.

[00:55] Tokai Teio

No Triple Crown, not being undefeated...

[00:58] Tokai Teio

What am I supposed to run for now?

SIGN Umamusume

SIGN Pretty Derby

[02:35] Crowd

Good morning.

SIGN Episode 6

Searching for a Reason

[02:46] Tokai Teio

You're McQueen's...

[02:49] Symboli Rudolf

Six months to heal?

[02:51] Mejiro McQueen

Yes. It's a genuine shame I'll be unable
to run in the Takarazuka Kinen,

[02:56] Mejiro McQueen

but for the time being, I'll be recuperating
at home, away from the school.

[02:59] Symboli Rudolf

I assume this means you'll be taking
a break from your team, too.

[03:02] Mejiro McQueen

Yes. I've made sure to
get Trainer's approval.

[03:06] Symboli Rudolf

What has Teio said about it?

[03:09] Symboli Rudolf

You two are rivals, aren't you?

You just competed in the Spring Tennoushou.

[03:15] Mejiro McQueen

The Tennoushou is over now.

[03:17] Mejiro McQueen

My only concern now is
what to do in the future.

[03:22] Symboli Rudolf

I see.

[03:23] Mejiro McQueen

No horse girl can resist their
instinct to seek victory.

[03:28] Mejiro McQueen

If you'll excuse me.

[03:41] Mejiro McQueen

So... you spoke to Teio, then.

[03:45] Butler

Yes.

[03:45] Butler

Though I had thought this type of thing
would be best conveyed in person...

[03:51] Mejiro McQueen

No, this saves me the trouble.

[03:54] Mejiro McQueen

Let's head to our destination, Butler.

[03:56] Jiiya

Very good, miss.

[03:58] Trainer

It's a shame about McQueen,

[04:01] Trainer

but Teio's injuries aren't as bad,
so she'll be able to run again in the fall.

[04:06] Trainer

Come on, why the long faces?

[04:11] Trainer

McQueen's gonna be back, you hear me?

[04:13] Vodka

Yeah.

[04:14] Daiwa Scarlet

Teio is working hard in spite of her injuries, so we'd better, too!

[04:18] Special Week

Let's start training!

[04:19] Gold Ship

Oh yeah! Time for some Golshi original special training!

[04:22] Gold Ship

Let's do it, Teio!

[04:25] Special Week

Teio-san?

[04:27] Tokai Teio

Oh, sorry about that!
Yeah, let's start training.

[04:33] Tokai Teio

What did you want to talk about?

[04:35] Trainer

I figured I'd run the race plan for this fall by you.

SIGN Tokai Teio's

SIGN Perfect Return Racing Plan!!

SIGN Tennoushou (Fall)

SIGN 11/1 (Sunday) Tokyo Racecourse (2,000M) Left-Handed

SIGN Japan Cup

SIGN 11/29 (Sunday) Tokyo Racecourse (2,400M) Left-Handed

SIGN Arima Kinen

SIGN 12/27 Nakayama Racecourse (2,500M) Right-Handed

SIGN Osaka Hai

SIGN 4/4 (Sunday) Hanshin Racecourse (2,200M) Right-Handed

[04:40] Tokai Teio

Looks good to me.

[04:42] Tokai Teio

That's kind of what I was figuring, anyway.

[04:44] Trainer

How's your leg doing? If it's hurting...

[04:47] Tokai Teio

It's fine. I was able to train normally, wasn't I?

[04:50] Trainer

Yeah, I guess.

[04:52] Tokai Teio

Okay, I'm gonna go, then.

[05:00] Trainer

Training normally, huh?

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Tennoushou (Spring)

[05:05] Commentary

It's been a very intense racing season.

[05:08] Junko Hosoe

It definitely has, with a lot of drama.

[05:11] Daitaku Helios

You got it from here!

SIGN Takarazuka Kinen

[05:12] Daitaku Helios

Mejiro Palmer in front! Kania Curation behind her!

[05:12] Mejiro Palmer

Leave it to me!

[05:13] Daitaku Helios

But there's no catching Palmer!

[05:14] Mejiro Palmer

Because we're BFFs!

[05:14] Daitaku Helios

And just now—

[05:15] Commentary

She crosses the goal!

[05:17] Commentary

In McQueen's absence, Palmer has
won the Takarazuka Kinen!

[05:17] Mejiro Palmer

I did it, Trainer!

[05:19] Mejiro Palmer

Huh? Trainer?!

SIGN Today's Special Guest

SIGN The Ultim-Outrunner Horse Girl!

SIGN Mejiro Palmer

[05:21] Commentary

Our guest today is Mejiro Palmer-san,

[05:23] Commentary

*who came away with a splendid
win at the Takarazuka Kinen.*

[05:26] Commentary

*What are your thoughts now,
looking back on the race?*

[05:28] Mejiro Palmer

Let's see...

[05:30] Mejiro Palmer

*I think at the Tennoushou, I wasn't prepared
enough for how much I'd have to run.*

[05:31] Daitaku Helios

Palmer!

[05:32] Daitaku Helios

Palmer, Palmer!

[05:33] Mejiro Palmer

*But during the Takarazuka,
I could tell Helios was behind me,*

[05:36] Mejiro Palmer

going as hard as she could,

SIGN Mejiro Palmer

[05:38] Mejiro Palmer

and that made me able to run even more.

[05:40] Daitaku Helios

Oh, wow! She mentioned me!

[05:42] Mejiro Palmer

*I think having someone like a rival
to compete with is really awesome!*

[05:47] Daitaku Helios

Palmer...

[05:48] Mejiro Palmer

*Now that I've got a BFF...
no, a running friend,*

[05:52] Mejiro Palmer

I know I can win next time!

[05:54] Commentary

Thank you so much.

[05:56] Commentary

*And coming soon is the
next race in the classics.*

SIGN Today's Special Guest

SIGN The Ultim-Outrunner Horse Girl!

SIGN Mejiro Palmer

[05:59] Commentary

*Without a doubt, all eyes are
going to be on Mihono Bourbon.*

SIGN Racer Profile!

SIGN Racer Profile!

SIGN Racer Profile!

SIGN Racer Profile!

SIGN Racer Profile!

SIGN Mihono

SIGN Bourbon

[06:02] Junko Hosoe

*She's been undefeated at both the
Satsukishou and the Derby, after all.*

[06:05] Junko Hosoe

*I think she'll put on a great
show at the Kikkashou.*

[06:08] Commentary

*We might actually see a horse girl win
the Triple Crown while undefeated!*

[06:12] Commentary

*Autumn's races are shaping
up to be must-sees.*

[06:14] Commentary

*And now, a special profile on the
star horse girl, Mihono Bourbon.*

SIGN Mihono Bourbon

SIGN The Incline Prodigy

SIGN Umamusume Tariku

[06:24] MC

This horse girl's morning starts early.

[06:27] MC

She never misses her daily training.

[06:30] Mihono Bourbon

It's natural that I work hard.

SIGN Onto

an

Undefeated

Triple

Crown...

[06:32] Mihono Bourbon

And winning is equally natural.

SIGN Aim to be an undefeated Triple Crown horse girl!

[06:40] Tokai Teio

An undefeated Triple Crown, huh?

[06:49] Mihono Bourbon

I've finally come this far.

[06:51] Mihono Bourbon

I know you're there, Rice.

[06:56] Tokai Teio

The Triple Crown that even

Tokai Teio-san was unable to achieve...

SIGN R

i

c

e

S

h

o

w

e

r

[07:00] Tokai Teio

I will make it a reality.

[07:02] Tokai Teio

Those are Master's orders,

and I will obey them.

[07:13] Trainer

What the hell am I supposed to do?!

[07:15] Hana Toujou

Maybe drink less.

[07:17] Trainer

I just want her to look forward again.

[07:20] Trainer

So I busted my butt for her training plan!

[07:22] Trainer

I tried to come up with the

best possible race plan, too!

[07:25] Trainer

But...

[07:25] Hana Toujou

She's been "fine."

[07:27] Trainer

Right! She's been doing a
"fine" job of everything!

[07:30] Trainer

But there's not a hint of the old Teio spark!

[07:32] Trainer

I know her passion for
racing can't be gone.

[07:35] Trainer

But...

[07:36] Trainer

What am I supposed to do?!

[07:38] Hana Toujou

Unbelievable.

[07:39] Trainer

I'm also broke.

[07:41] Hana Toujou

Get a grip, would you?!

[07:44] Hana Toujou

You managed to work through Tokai Teio's
injury at the derby, didn't you?

[07:49] Trainer

But...

[07:50] Trainer

But she couldn't achieve
her Triple Crown dream,

[07:53] Trainer

and her dream of being
undefeated is gone now, too.

[07:55] Hana Toujou

Do you realize how few horse girls

[07:57] Hana Toujou

can make their dreams from before
they start racing a reality?

[08:01] Hana Toujou

And dreams can take different
shapes over time.

[08:05] Hana Toujou

If she can get through this,
Tokai Teio will be even stronger.

[08:10] Hana Toujou

You need to have some faith

in her in the meantime.

[08:13] Trainer

Ow, ow, ow...

[08:14] Hana Toujou

I'm heading out.

[08:16] Bartender

Thank you for coming by.

[08:19] Trainer

Thanks.

[08:26] Trainer

Bartender...

[08:27] Bartender

Yes?

[08:28] Trainer

You got any glasses that need washing?

[08:32] Bartender

There's quite a few to go
to cover your tab, you know.

[08:35] Trainer

I've got it handled!

[08:36] Trainer

*Teio, I'm gonna make sure
you make your comeback!*

[08:42] Crowd

Bourbon-san!

[08:43] Crowd

You can do it!

[08:44] Crowd

Come on!

[08:45] Crowd

Go, Bourbon!

[08:48] Commentary

Mihono Bourbon is out in front!

[08:49] Commentary

*Rice Shower is moving up,
along with Machikane Tannhäuser!*

[08:52] Commentary

Mihono Bourbon is maintaining a narrow lead!

[08:53] Commentary

But Rice Shower closing in on the outside!

[08:55] Commentary

Machikane Tannhäuser moves up the inside!

[08:56] Commentary

Rice Shower and Tannhäuser!

[08:58] Commentary

Rice Shower's taken the lead!

[08:59] Commentary

And she takes the goal!

SIGN Kikkashou

[09:01] Commentary

*Mihono Bourbon is unable
to claim her Triple Crown!*

[09:02] Crowd

Are you kidding me?!

[09:04] Commentary

*The Kikkashou's winning
horse girl is Rice Shower!*

[09:15] Crowd

Wait, what?

[09:17] Reporter

Unfortunately, you lost your
chance at the Triple Crown.

[09:20] Mihono Bourbon

Yes.

[09:21] Mihono Bourbon

I'm sorry I was unable to live
up to Master's expectations.

[09:23] Mihono Bourbon

But, I believe I have
gained something in this loss.

[09:27] Mihono Bourbon

Next time, I will win.

[09:28] Reporters

Uh, Bourbon-san? Wait!

[09:31] Tokai Teio

Gain something... by losing?

SIGN Umamusume

SIGN Pretty Derby

[09:41] Commentary

Mejiro Palmer and Daitaku Helios are
seriously outrunning the competition.

[09:43] Commentary

There are ten lengths between them
and the third-place runner!

[09:46] Commentary

They'll need to close in soon to stand
any chance against the two in the lead!

[09:51] Commentary

Is Tokai Teio going to be
all right in her position?

[09:54] Junko Hosoe

She's had a lot of big ups and
downs in her races recently.

[09:58] Junko Hosoe

It's a bit worrying.

[09:59] Tokai Teio

*Ow... I think I hit my rear
on the way out of the gate.*

[10:03] Tokai Teio

*I can't win the Triple
Crown or be undefeated.*

[10:06] Tokai Teio

I can't be like the Prez anymore.

[10:08] Tokai Teio

So why am I even running anymore?

[10:13] Mejiro Palmer

Let's go, Helios!

[10:15] Daitaku Helios

Yo!

[10:15] Nice Nature

Come on!

[10:20] Tokai Teio

Why are they trying so hard?

[10:24] Commentary

Tokai Teio is remaining steady,
five to six positions from the rear.

[10:27] Special Week

I don't think Teio-san's
feeling well yet.

[10:30] Trainer

No, this is fine.

[10:31] Vodka

How, exactly?! Can't you
see how far back she is?!

[10:34] Trainer

There are things you can only
learn by running in a race.

[10:38] Trainer

*You need to use this chance
to figure it out, Teio!*

[10:42] Tokai Teio

If I move further up, will I understand?

[10:46] Tokai Teio

Why the others are running?

[10:49] Tokai Teio

And why I should run?

[10:52] Commentary

Coming around the fourth corner,
and Mejiro Palmer is going for it.

[10:55] Commentary

There's a 310 meter straightaway left,

with the Nakayama course being a short one.

[10:58] Daitaku Helios

You've got this!

[11:00] Mejiro Palmer

We're BFFs!

[11:00] Commentary

Lyric Earth is moving
up and narrowing the lead!

[11:03] Commentary

And Nice Nature is closing
in from the outside!

[11:04] Commentary

And Mejiro Palmer and
Lyric Earth cross the goal!

[11:09] Mejiro Palmer

Oh yeah! I did it! Helios!

[11:21] Twin Turbo

Nice job, Ikuno!

[11:22] MatikanetannhÃxuser

Congratulations on third place, Nature-san!

[11:37] Tokai Teio

I couldn't make it.

[11:39] Special Week

Teio-san... in 11th place?

[11:42] Gold Ship

Oh, damn.

[11:43] Daiwa Scarlet

I thought it was supposed to work out.

[11:46] Trainer

I've got somewhere to be.

[11:47] Special Week

Where are you going?

[11:48] Gold Ship

Let him go, Spe.

[11:50] Special Week

But...

[11:55] Tokai Teio

Ow, ow, ow...

[11:57] Tokai Teio

Damn it.

[12:04] Tokai Teio

I thought I had lost everything, but...

[12:09] Tokai Teio

I'm glad... I can still be
frustrated after losing.

[12:16] Tokai Teio

Damn it! Damn it!

[12:20] Trainer

Good.

SIGN TOKAI TEIO INJURED

SIGN TOKAI TEIO INJURED

SIGN Tokai Teio Injured Again!

SIGN Tokai Teio Injured!

Injury to Left Gluteus Medius Will Require Protracted Rehab

[12:32] Tokai Teio

What exactly is this?

[12:34] Trainer

You get to be Spica's team leader!

SIGN I am the leader

[12:37] Tokai Teio

Leader?

[12:38] Trainer

That's right. From now on, you're going to be

[12:40] Trainer

supporting the rest of
the team as its leader.

[12:45] Tokai Teio

So I'm not a racer anymore?

[12:48] Tokai Teio

Are you trying to say
I don't need to run anymore?

[12:51] Trainer

No, no!

[12:52] Trainer

There are some things you can only figure out
by working to help others, that's all.

[12:55] Tokai Teio

I don't even know what you're talking about.

[12:57] Trainer

Now, hang on!

[12:58] Trainer

This is something that you'll need
to start winning races again!

[13:02] Tokai Teio

Win... races?

[13:05] Trainer

It's the kind of thing that you can't
really understand without doing it.

[13:09] Trainer

Come on! Think of it as an
experiment or something.

[13:14] Tokai Teio

So what am I supposed to do?

[13:17] Team Spica

Sweets! Sweets! Sweets!

[13:25] Tokai Teio

Why am I doing this?

[13:27] Tokai Teio

Whoa, this one's a total mess!

SIGN Spe's

[13:38] Tokai Teio

Am I seriously supposed to make this many?

[13:42] Tokai Teio

Then again, I guess I ate a bunch, too.

SIGN Vodka's

[13:46] Tokai Teio

Why's Vodka got so many towels?!

[13:51] Trainer

Leader!

SIGN D.S.'S

[13:52] Tokai Teio

Ugh, that's even more than Vodka's!

[13:55] Tokai Teio

Hey, is being a leader really about doing a bunch of crummy chores?!

[13:57] Trainer

Hey, they're not crummy at all.

[13:59] Trainer

Horseshoes, diet, laundry...

[14:02] Trainer

It's all stuff necessary to run well.

[14:06] Trainer

Once you're done, go check the others out as they run,

[14:09] Trainer

Leader.

[14:12] Tokai Teio

I'm not sure I buy any of this.

[14:19] Tokai Teio

Trainer, I finished...

[14:21] Trainer

Kick it up a notch!

[14:32] Trainer

Good! Nice times.

[14:36] Daiwa Scarlet

I won that time.

[14:37] Vodka

No, me!

[14:39] Trainer

Go get hydrated!

[14:41] Trainer

Leader, could you hand them their drinks?

[14:43] Tokai Teio

Oh, okay.

[14:44] Trainer

Spe, Golshi, you're next!

[14:46] Special Week

Okay!

[14:47] Gold Ship

You got it.

[14:51] Vodka

I feel alive again!

[14:53] Daiwa Scarlet

I know that I won just now.

[14:54] Vodka

Give it a rest! I was faster!

[14:58] Both

What do you think, Leader?!

[15:01] Tokai Teio

Hey...

[15:02] Tokai Teio

What are you two racing for?

[15:06] Both

To beat her!

[15:07] Both

Stop copying me!

[15:09] Both

I'm not!

[15:10] Tokai Teio

But think about it.

[15:11] Tokai Teio

It's not like you're always gonna
be in the same races, right?

[15:14] Tokai Teio

What about the rest of the time?

[15:15] Daiwa Scarlet

Oh, that doesn't matter at all.

[15:18] Vodka

I'd definitely win if it was the same race.

[15:21] Daiwa Scarlet

But the other races still matter.

[15:24] Vodka

That's right! You better bust your butt
all the time if you want to beat me.

[15:28] Daiwa Scarlet

I could say the same thing!

[15:30] Vodka

Beating you is easy mode!

[15:32] Daiwa Scarlet

Well beating you, Vodka, is super easy mode!

[15:33] Tokai Teio

Come on, quit fighting!

[15:37] Special Week

Do you suppose Leader-san
is going to be okay?

[15:40] Trainer

She's trying to find something.

[15:41] Daiwa Scarlet

Beating you is super-duper-uber easy mode!

[15:42] Trainer

Her reason for racing.

[15:44] Vodka

Well beating you is super-mega-
ultra-hyper-max easy mode!

[15:45] Special Week

Her reason for racing?

[15:52] Trainer

Looks like everything's ready.

[16:06] Tokai Teio

Where the heck am I?

SIGN Here

SIGN Road

SIGN Tracen

Academy

[16:10] (Flashback) Tokai Teio

And what's this?

[16:12] (Flashback) Leader

A mission for our leader.

[16:14] (Flashback) Tokai Teio

I seriously don't get any of this.

[16:15] (Flashback) Leader

You will if you go.

[16:17] (Flashback) Leader

And remember, you're headed
there as team leader.

[16:19] (Flashback) Leader

So make sure to keep that sash on.

[16:25] Tokai Teio

This has to be a prank.

[16:27] Fan

Excuse me—

[16:28] Tokai Teio

I'm not wearing it because
I want to, I swear!

[16:31] Fan

You're Tokai Teio-san, right?

[16:40] Tokai Teio

Y-Yes.

[16:41] Fan

I knew it!

[16:42] Fan

I'm always rooting for you!

[16:45] Fan

Um, can I shake your hand?

[16:47] Tokai Teio

O-Okay...

[16:49] Fan

Thank you so much!

[16:51] Fan

I have something to brag
to my friends about now.

[16:54] Fan

I'm curious, what are you the leader of?

[16:57] Tokai Teio

I-It's nothing, really!

SIGN PARK VIEWING PLATFORM

[17:02] Tokai Teio

See you!

[17:09] Tokai Teio

Seriously, where am I?

[17:16] Butler

I've been awaiting your arrival.

[17:20] Tokai Teio

Butler-san?!

[17:22] Butler

Leader-sama, thank you
for coming all this way.

[17:26] Tokai Teio

You scared me! I didn't
recognize you at first.

[17:29] Tokai Teio

And you're calling me "Leader" too, huh?

[17:31] Butler

Right this way, Leader-sama.

[17:40] Tokai Teio

Uh, where are we going?

[17:44] Tokai Teio

Um...

[17:46] Butler

It's over there.

[17:51] Tokai Teio

What is this place?

[17:54] Butler

The Mejiro family's sanatorium.

[17:59] Tokai Teio

Um...

[18:01] Tokai Teio

Well...

[18:03] Tokai Teio

I'm not sure why I'm here.

[18:10] Butler

The young miss is expecting you.

[18:19] Tokai Teio

McQueen?

[18:22] Butler

Miss, I've brought Leader-sama to see you.

[18:25] Mejiro McQueen

Excellent work, Butler.

[18:27] Mejiro McQueen

Teio, one moment, please.

[18:29] Tokai Teio

R-Right.

[18:31] Mejiro McQueen

Ten more to go.

SIGN I am the leader

[18:46] Tokai Teio

How are your injuries?

[18:49] Mejiro McQueen

Quite well. I'll be rejoining Spica shortly.

[18:53] Mejiro McQueen

I think I've gained muscle that
will help with my running.

[18:57] Tokai Teio

I-I see.

[19:09] Tokai Teio

McQueen...

[19:11] Mejiro McQueen

What is it?

[19:12] Tokai Teio

McQueen, how can you...
Why do you try so hard?

[19:17] Mejiro McQueen

Because I am only looking at my goal.

[19:21] Tokai Teio

Your goal?

[19:22] Mejiro McQueen

Currently, it's to become stronger
than I was before my injury.

[19:26] Mejiro McQueen

After that, it will be defeating
a certain opponent.

[19:29] Mejiro McQueen

I can't afford to dawdle.

[19:32] Tokai Teio

I didn't know you had someone like that.

[19:35] Mejiro McQueen

Is it strange?

[19:36] Tokai Teio

Well, you blew everyone
away at the Tennoushou.

[19:40] Tokai Teio

They're calling you the
greatest stayer in history!

[19:43] Tokai Teio

Who could you still want to beat?

[19:45] Mejiro McQueen

It's having someone I want to defeat
that allows me to become stronger.

[19:50] Tokai Teio

Stronger?

[19:51] Mejiro McQueen

Much stronger.

[19:53] Mejiro McQueen

I'm quite greedy, I'm afraid.

[19:55] Mejiro McQueen

So I intend to become much, much stronger,
as far as I can take it.

[20:00] Mejiro McQueen

And so, I hope you'll
make your comeback soon.

[20:10] Tokai Teio

Wait, is the person you want to beat...

[20:14] Mejiro McQueen

I had never been disappointed by how strong
an opponent seemed before.

[20:31] Mejiro McQueen

It's true that I won the Spring Tennoushou.

[20:36] Mejiro McQueen

Thirty-two hundred meters on turf...
A distance I specialize in.

[20:41] Mejiro McQueen

But we haven't competed over the
distance you specialize in yet.

[20:45] Tokai Teio

My distance?

[20:47] Mejiro McQueen

I'm sure there's a distance
that you're best suited to,

[20:50] Mejiro McQueen

much like how I'm called a stayer.

[20:53] Tokai Teio

A distance I'm good at...

[20:56] Mejiro McQueen

It wouldn't be fair unless we
raced over that distance, too.

[21:00] Mejiro McQueen

As a horse girl of the Mejiro family,

[21:02] Mejiro McQueen

I cannot claim glory unless
my victory is complete.

[21:07] Mejiro McQueen

Next time, I will crush you,
at your best distance.

[21:10] Mejiro McQueen

So wipe that hollow look off your face.

[21:15] Mejiro McQueen

Your desire for victory, the same one
every horse girl has, isn't gone, is it?

[21:21] Mejiro McQueen

From this moment on, I'd be glad
to run so as to be a goal for you.

[21:38] Mejiro McQueen

What's that look for?

[21:40] Tokai Teio

Well, since you're so set on it,
I guess I could race you.

[21:43] Tokai Teio

But you might end up crying when you lose!

[21:45] Mejiro McQueen

I could easily say the same to you.

[21:52] Tokai Teio

I'm not gonna lose again!

[21:55] Mejiro McQueen

Challenge accepted.

[21:59] Mejiro McQueen

Incidentally, would you like
to have your injury examined?

[22:03] Mejiro McQueen

Oh, have you forgotten how
skilled my family's doctor is?

[22:06] Tokai Teio

I couldn't if I wanted to!

[22:08] Tokai Teio

U-Uh, let go!

[22:11] Mejiro McQueen

The preparations are already complete.

[22:13] Tokai Teio

D-Don't tell me...

[22:14] Doctor

I'm the doctor.

[22:16] Tokai Teio

There he is!

[22:17] Mejiro McQueen

Please, enjoy a special course
of the Mejiro family's treatment.

[22:21] Mejiro McQueen

Now, let's move along.

[22:23] Tokai Teio

W-Wait a second!

[22:29] Tokai Teio

Hang on! Why's he got a needle?!

[22:32] Doctor

Because I'm the young lady's doctor.

[22:34] Tokai Teio

What is even happening?!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:20:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:20:45 UTC by whimsee